

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit polnischer Saisonarbeitnehmer

Kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczeniowy/zwolnienie od obowiązku ubezpieczeniowego polskich pracobiorców sezonowych

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:

Der Feststellungsbogen sowie beigegefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Wskazowka dla pracodawcy niemieckiego:

Kwestionariusz stwierdzający oraz załączone dokumenty należy załączyć do dokumentacji placowej.

Wskazowka:

Udzielenie odpowiedzi na pytania jest konieczne dla celów ubezpieczeniowo-prawnej oceny zatrudnienia (§ 280 IV k. spol RFN (SGB IV)).

Angaben zur Person

Dane osobowe

Name/Nazwisko		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Imie lub imiona (prosze podkreślić pierwsze imię)
Geburtsname/Nazwisko rodowe		Frühere Namen/Wczesniej noszone nazwiska
Geburtsdatum Data urodzenia	Geschlecht/Plec männlich/meska <input type="checkbox"/> weiblich/zenska <input type="checkbox"/>	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Obywatelstwo (ew. poprzednie obywatelstwo do dnia/inne obywatelstwa)
Geburtsort (Kreis/Land)/Miejsce urodzenia (okrag lub gmina, wojewodztwo)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Aktualny adres (ulica, numer domu)		
Postleitzahl/Kod pocztowy	Wohnort/Miejscowosc	

1. Beschäftigung im Heimatland

Zatrudnienie w kraju pochodzenia

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Czy znajduje się Pan(i) obecnie w stosunku zatrudnienia?		
nein/nie <input type="checkbox"/> ja/tak <input type="checkbox"/>	Name und Anschrift der Firma Nazwa i adres firmy	Art der Tätigkeit Rodzaj wykonywanej pracy
Während meiner Beschäftigung in Deutschland Podczas mojego zatrudnienia w Niemczech		
habe ich bezahlten Urlaub. przebywam na urlopie płatnym.	nein/nie <input type="checkbox"/> ja/tak <input type="checkbox"/>	vom - bis/od - to
habe ich unbezahlten Urlaub. przebywam na urlopie bezpłatnym.	nein/nie <input type="checkbox"/> ja/tak <input type="checkbox"/>	vom - bis/od - to
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. jestem zwolniony(a) z pracy na innej zasadzie.	nein/nie <input type="checkbox"/> ja/tak <input type="checkbox"/>	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Powody zwolnienia (np. wyrównanie nadgodzin)
Bestätigung der Firma/Potwierdzenie firmy		
Ort, Datum Miejscowosc, data		
_____		_____
		Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers Pieczęć firmowa, podpis pracodawcy

2. Selbstständigkeit im Heimatland

Samodzielna działalność w kraju pochodzenia

Üben Sie in Polen eine selbstständige Tätigkeit aus?/Czy prowadzi Pan(i) w Polsce samodzielna działalność? nein/nie <input type="checkbox"/> seit/od Tätigkeit als/Działalność jako ja/tak <input type="checkbox"/>		
Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) Potwierdzenie właściwego urzędu (np. urzędu miejskiego lub oddziału ZUS)		
Ort, Datum Miejscowość, data		Anschrift der Dienststelle Adres urzędu
		Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland

Brak zatrudnienia w kraju pochodzenia

Sind Sie in Polen arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? Czy jest Pan(i) w Polsce bezrobotny(a) i zameldowany(a) jako poszukujący(a) pracy?			
nein/nie <input type="checkbox"/>	seit/od	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) w (nazwa i adres Urzędu Pracy)	Aktenzeichen Nr akt
ja/tak <input type="checkbox"/>			
Bestätigung des Arbeitsamtes Potwierdzenie urzędu pracy			
Ort, Datum Miejscowość, data			
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika			

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland

Nauka szkolna/studia wyższe w kraju pochodzenia

Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? Czy uczęszcza Pan(i) obecnie do szkoły, szkoły wyższej lub innej instytucji edukacyjnej?		
nein/nie <input type="checkbox"/>	seit dem od dnia	Name, Anschrift der Einrichtung Nazwa, adres instytucji
ja/tak <input type="checkbox"/>		
Schulentlassung/Ende des Studiums : Zwolnienie ze szkoły/zakończenie studiów:		(voraussichtlich) am (przewidywane) dnia
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien Podczas mojego zatrudnienia w Niemczech trwają wakacje szkolne/międzysemestralne		nein/nie <input type="checkbox"/> vom - bis/od - to ja/tak <input type="checkbox"/>

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

W charakterze potwierdzenia proszę załączyć kopie zaświadczenia o uczęszczaniu do szkoły/na studia wyższe - lub przedłożyć zaświadczenie właściwej instytucji na niniejszym formularzu.

**Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Potwierdzenie szkoły/szkoly wyzszej/universytetu/institucji edukacyjnej**

Ort, Datum
Miejscowosc, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika

**5. Rentenbezug im Heimatland
Renta i emerytura w kraju pochodzenia**

Beziehen Sie eine Rente in Polen?/Czy otrzymuje Pan(i) w Polsce rente lub emeryture?

nein/nie ja/tak	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Rentenbezug seit Od dnia	Art der Rente/Pension Rodzaj renty/emerytury	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Nazwa, adres wypłacającego ren- te/emeryture
--------------------	--	-----------------------------	---	---

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

W charakterze potwierdzenia prosze zalaczy c kopie odcinka renty/emerytury lub przedlozy c zaswiadczenie Zakladu Ubezpieczen Spolecznych na niniejszy m formularzu.

Bestätigung der Sozialversicherung/Zaswiadczenie ZUS

Ort, Datum
Miejscowosc, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Pieczęć służbowa, podpis właściwego urzędnika

**6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Pełnienie funkcji gospodyni domowej w kraju pochodzenia**

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Czy jest Pan(i) gospodynia domowa?

nein/nie seit/od
ja/tak

**7. Sonstiges
Inne dane**

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:
Wovon bestreiten Sie in Polen Ihren Lebensunterhalt?
W przypadku udzielenia odpowiedzi **negatywnej** na każde z powyższych pytań:
Z jakich środków utrzymuje się Pan(i) w Polsce?

8. Bisherige Beschäftigungen
Dotychczasowa zatrudnienie

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? Czy przed podjeciem tej pracy w Niemczech wykonywal (a) Pan/Pani w ciagu biezacego roku kalendarzowego prace w kraju lub za granica?					
nein/nie ja/tak	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	vom - bis od - do	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) tygodniowy czas pracy (w godz.)	Art der Tätigkeit rodzaj pracy	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) u (nazwa/nazwisko, adres pracobiorcy, lacznie z nazwa kraju)

Erklärung

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Oswiadczenie

Oswiadczam, iz wszystkie udzielone przez mnie w niniejszym formularzu odpowiedzi sa zgodne z prawda. Jest mi znany fakt, ze konsekwencja swiadomego udzielenia nieprawdziwych odpowiedzi moze byc sciganie karne.

Ort, Datum

Miejscowosc, data

Unterschrift des Arbeitnehmers

Podpis pracobiorcy

**Zaświadczenie: Potwierdzenie prowadzenia podwójnego gospodarstwa domowego
- sezonowa siła robocza -
*Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung
- saisonbeschäftigte Arbeitskräfte -***

Niniejszym potwierdza się, że

Es wird bescheinigt, dass

Pan/Pani : _____
Herr/Frau

data urodzin : _____
Geburtstag

**ma stałe miejsce zamieszkania pod
następującym adresem:** _____

(ulica, miejscowość)

hier unter folgender Adresse (Straße/Wohnort) seinen/ihren Wohnsitz hat.

Stan cywilny* **żonaty/zamężna (metryka ślubu została przedłożona)**
*Familienstand** *verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)*

stanu wolnego **wdowa/wdowiec**
ledig *verwitwet*

rozwidziony/ w separacji
geschieden/ dauernd getrennt lebend

Dalsze dane dotyczące stałego miejsca zamieszkania*

- tylko w tym wypadku, kiedy wnioskodawca jest stanu wolnego -

*Weitere Angaben zum Wohnsitz**

- nur in den Fällen, wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist -

- Wnioskodawca jest właścicielem albo lokatorem mieszkania/ domu.**
Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses.
- Wnioskodawca mieszka w domu/mieszkanie swojego partnera / partnerki**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.
- Wnioskodawca mieszka w domu/mieszkanie u krewnych.**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.
- Brak danych lub nie dotyczy**
Hierzu können keine Angaben gemacht werden.

Miejscowość, data
Ort, Datum

Podpis, pieczęć gminy
Unterschrift, Stempel der Gemeinde

* odpowiednie zaznaczyć przez „X“/ Zutreffendes ankreuzen

Wskazówki:

Hinweise

- Informujemy wnioskodawcę, że urząd miasta/gminy nie jest zobowiązany do wydania powyższego potwierdzenia. W tym przypadku można dostarczyć inne dowody potwierdzające spełnienie wymagań prowadzenia podwójnego gospodarstwa domowego.

Der Antragsteller wird darauf hingewiesen, dass er keinen Anspruch auf diese Bestätigung durch die Gemeinde hat. Wird von der Gemeinde keine Bestätigung erteilt, kann der Nachweis, ob die Voraussetzungen für eine doppelte Haushaltsführung vorliegen, auf andere Weise erbracht werden.

- Przedłożenie tego potwierdzenia nie uzasadnia prawnie zawartego we wniosku roszczenia z tytułu kosztów związanych z uzyskaniem zarobku.

W niektórych przypadkach urzędy skarbowe mogą zażądać dalszych dowodów.

Die Vorlage dieser Bestätigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragten Werbungskosten. Die Finanzämter können in Einzelfällen weitere Nachweise verlangen.

Ich, Magdalena Napierski, allgemein beeidigte Verhandlungsdolmetscherin und öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin der polnischen Sprache für Baden-Württemberg (VVU), wohnhaft Rathausplatz 20; 72805 Lichtenstein; Tel. 07129/922 712, Mobil: 0172/82 46 820 bestätige die Übereinstimmung der vorstehenden Übersetzung mit dem deutschen Text Lichtenstein, 21. August 2004



albanicus